32003E0681

2003.10.1. AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA L 249/66

A TANÁCS 2003/681/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE
(2003. szeptember 29.)
az Európai Uniónak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban működő Rendőri Missziójáról (EUPOL „Proxima")

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 14. cikkére, 25. cikke harmadik bekezdésére, 26. cikkére és 28. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az Ohridi Keretmegállapodás értelmében az Unió hozzájárulása tágabb megközelítésen alapul, tevékenységei – az intézményfejlesztő programokat és a kölcsönösen támogató és megerősítő jellegű rendőri tevékenységeket is beleértve – a jogállamiság valamennyi vonatkozására kiterjednek. Az Unió, többek között a Közösség CARDS-rendelet értelmében folytatott intézményfejlesztő programjai által is támogatott tevékenységei hozzájárulnak majd az átfogó béketeremtéshez Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén, valamint az Unió a térségben folytatott általános politikájának eredményeihez, azaz a stabilizációs és társulási folyamathoz.

(2) Az Unió kinevezte az Európai Unió különleges képviselőjét (EUKK), hogy hozzájáruljon a békés politikai folyamat megszilárdulásához és az Ohridi Keretmegállapodás teljes végrehajtásához, segítse biztosítani az EU külpolitikai fellépésének egységességét, valamint a nemzetközi közösség az említett keretmegállapodás rendelkezéseinek végrehajtására és fenntarthatóságára irányuló erőfeszítéseinek összehangolását.

(3) Az ENSZ Biztonsági Tanácsának 2001. szeptember 26-án elfogadott 1371/2001. számú határozata üdvözli a keretmegállapodást, és támogatja annak – többek között – az EU erőfeszítései révén történő teljes végrehajtását.

(4) Az EU Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban tett politikai erőfeszítéseinek és erőforrásainak jelentős ráfordítása révén elért számottevő eredményei megőrzése érdekében, illetve azokra építve növelni kívánja szerepét a rendfenntartásban, hogy még inkább hozzájáruljon a stabil és biztonságos környezet megteremtéséhez annak érdekében, hogy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság kormánya az Ohridi Keretmegállapodást végre tudja hajtani.

(5) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság biztonsági helyzete jelenlegi stabilitása ellenére romolhat, aminek komoly káros következményei lehetnek a nemzetközi biztonságra is. Az EU politikai erőfeszítéseinek és erőforrásainak ráfordítása hozzájárul a térség stabilitásának megszilárdításához.

(6) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai 2003. szeptember 16-án felkérték az EU-t, hogy terjessze ki a rendfenntartásban játszott szerepét és telepítse az EU Rendőri Misszióját (EUPOL „Proxima"). Ennek érdekében megállapodást kell kötni Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai és az EU között.

(7) Az EUPOL „Proxima"- és Concordia-műveleteit külön határozatok hatálya alá tartozó, egymástól független tevékenységeknek kell tekinteni.

(8) A Politikai és Biztonsági Bizottságnak kell gyakorolnia az EUPOL „Proxima" –a tervezőcsoportot is beleértve – politikai ellenőrzését, és biztosítania annak stratégiai irányítását, valamint meghoznia a vonatkozó határozatokat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSz) 25. cikke harmadik albekezdésével összhangban. A Politikai és Biztonsági Bizottságot (PBB) rendszeresen tájékoztatni kell a misszióval kapcsolatos valamennyi szempontot illetően, beleértve az EUKK, illetve adott esetben a misszióvezető/rendőrbiztos közléseit.

(9) Ezen együttes fellépésnek az Európai Tanács 2000. december 7–9-i nizzai ülése iránymutatásainak megfelelően az EUSz 18. és 26. cikkével összhangban meg kell határoznia a főtitkár/főképviselő (SG/HR) szerepét a PBB által az EUSz 25. cikke alapján gyakorolt politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás körébe tartozó intézkedések végrehajtása terén.

(10) Az Európai Tanács nizzai ülésén megállapított iránymutatások értelmében harmadik államok részt vehetnek a műveletben.

(11) AZ EUSz 14. cikkének (1) bekezdése arra szólít fel, hogy jelöljenek meg pénzügyi referenciaösszeget az együttes fellépés végrehajtásának teljes időtartamára; a közösségi költségvetésből finanszírozandó összegek megjelölése a jogalkotó hatóság akaratát fejezi ki, és ez függ az adott költségvetési évre vállalt előirányzatok rendelkezésre állásától,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

1. cikk

Feladat

(1) Az Európai Unió létrehozza az Európai Unió Rendőri Misszióját (EUPOL „Proxima"), amely a legkésőbb 2003. október 1-jéig felállítandó tervezőcsoportból, valamint a legkésőbb 2003. december 15-étől kezdődő műveleti szakaszból áll.

(2) Az EUPOL „Proxima" a 3. cikkben meghatározott megbízatásban szereplő céloknak és más rendelkezéseknek megfelelően tevékenykedik.

2. cikk

Tervezési szakasz

(1) A tervezési szakaszban a tervezőcsoport a rendőri misszió vezetőjéből/a tervezőcsoport vezetőjéből, valamint a misszió szükségleteiből eredő feladatok ellátásához szükséges személyi állományból áll.

(2) A tervezési szakasz egyik alapvető feladataként átfogó kockázatfelmérést kell végezni, amely a szükség esetén naprakésszé tehető.

(3) A Tanács Főtitkársága a rendőri misszió vezetője/tervezőcsoport vezetője segítségével kidolgozza a műveleti koncepciót (CONOPS). Ezt követően a tervezőcsoport elkészíti a műveleti tervet (OPLAN), és kidolgozza az EUPOL „Proxima" megvalósításához szükséges valamennyi technikai eszközt. A műveleti koncepció és a műveleti terv figyelembe veszi az átfogó kockázatfelmérés eredményét. A műveleti koncepciót és a műveleti tervet a Tanács hagyja jóvá.

(4) A tervezőcsoport az EBESZ-szel szoros együttműködésben tevékenykedik.

(5) 2003. december 15-től a rendőri misszió vezetője/a tervezőcsoport vezetője az 5. cikkben leírtaknak megfelelően a misszióvezető/rendőrbiztos lesz.

3. cikk

Megbízatás

Az Ohridi Megállapodás célkitűzéseinek megfelelően, a megfelelő hatóságokkal való szoros együttműködésben és a jogállamiság érdekében a tevékenység tágabb megközelítése keretében teljes mértékben együttműködve, és a Közösség által folytatott intézményfejlesztést, valamint az EBESZ és a kétoldalú programok munkáját kiegészítve, az EUPOL „Proxima" az alábbi tevékenységeket támogatja – adott esetben beleértve az azokkal kapcsolatos nyomonkövetést és támogatást is:

– a jog és a rend megszilárdítása, beleértve a szervezett bűnözés elleni küzdelmet, az erőfeszítéseket az érzékeny területekre összpontosítva,

– az átfogó belügyminisztériumi reform gyakorlati végrehajtása, beleértve a rendőrséget is,

– műveleti átmenet határrendészeti irányba, illetve e határrendészet felállítása az EU-nak az egységes határfelügyelet ösztönzését szolgáló tágabb erőfeszítéseinek részeként,

– a helyi rendőrség bizalomépítő tevékenysége a lakosság körében,

– a szomszéd államokkal folytatott fokozott együttműködés megerősítése rendőri területen.

4. cikk

Szervezeti felépítés

Az EUPOL „Proxima" elvben az alábbiaknak megfelelően épül fel:

a) szkopjei központ, amely a misszióvezetőből/rendőrbiztosból és a műveleti tervben meghatározott állományból áll;

b) egy belügyminisztériumi szintű, központi állomáshelyű egység,

c) a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén megfelelő szinteken elhelyezett egységek.

5. cikk

Misszióvezető/rendőrbiztos

(1) A Tanács a főtitkár/főképviselő javaslata alapján nevezi ki a misszióvezetőt/rendőrbiztost. A misszióvezető/rendőrbiztos gyakorolja a műveleti ellenőrzést az EUPOL „Proxima" felett, és látja el az EUPOL „Proxima" tevékenységének napi irányítását.

(2) A misszióvezető/rendőrbiztos szerződést ír alá a Bizottsággal.

(3) Valamennyi rendőr teljes mértékben az illetékes nemzeti hatóság parancsnoksága alatt marad. A nemzeti hatóságok a műveleti ellenőrzést az EUPOL „Proxima" vezetőjére ruházzák át.

(4) A misszióvezető/rendőrbiztos felelős az állományt érintő fegyelmi kérdésekben. Az állomány kiküldött tagjait illetően fegyelmi eljárást a nemzeti vagy az EU megfelelő hatósága gyakorolhat.

6. cikk

Állomány

(1) Az EUPOL „Proxima" állománya létszámának és szakértelmének összhangban kell lennie a 3. cikkben meghirdetett célkitűzésekkel és a 4. cikkben megállapított szervezeti felépítéssel.

(2) A rendőröket a tagállamok küldik ki. A kiküldetés minimális időtartama egy év. Minden tagállam viseli az általa kiküldött rendőrökkel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a napidíjon felüli juttatásokat, valamint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba be-, illetve az onnan történő kiutazás költségeit.

(3) Az EUPOL „Proxima" szükség szerint szerződéses alapon alkalmaz nemzetközi és helyi polgári személyzetet.

(4) A részt vevő államok vagy közösségi intézmények is kiküldhetnek szükség szerint nemzetközi polgári személyzetet legalább egy éves időtartamra. Az egyes részt vevő tagállamok, illetve a közösségi intézmények viselik az általuk kiküldött személyzettel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a napidíjon felüli juttatásokat, valamint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba be-, illetve az onnan történő kiutazás költségeit.

7. cikk

Szolgálati út

Az EU Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban a jogállamiság érdekében a tevékenység tágabb megközelítésének részeként az EUPOL „Proxima" – válságkezelő műveletként – egységes szolgálati úton alapul.

– Az Európai Unió különleges képviselője (EUKK) a főtitkáron/főképviselőn keresztül jelentést tesz a Tanácsnak.

– A Politikai és Biztonsági Bizottság biztosítja a politikai ellenőrzést és a stratégiai irányítást.

– A misszióvezető/rendőrbiztos vezeti az EUPOL „Proxima" tevékenységét, és látja el annak napi irányítását.

– A misszióvezető/rendőrbiztos az EUKK-n keresztül jelentést tesz a főtitkárnak/főképviselőnek.

– A főtitkár/főképviselő az EUKK-n keresztül iránymutatásokat ad a misszióvezető/rendőrbiztos részére.

8. cikk

Politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás

(1) A Politikai és Biztonsági Bizottság a Tanács felelőssége alatt gyakorolja a misszió politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását. A Tanács felhatalmazza a Politikai és Biztonsági Bizottságot, hogy az EUSz 25. cikkének megfelelően hozza meg a megfelelő határozatokat. Ez a felhatalmazás kiterjed különösen a műveleti terv, a szolgálati út és a harcszabályzat módosítására is. A művelet céljaival és befejezésével kapcsolatos döntéshozatali hatáskör továbbra is a Tanácsot illeti meg, amelyet a főtitkár/főképviselő segít.

(2) A Politikai és Biztonsági Bizottság rendszeres időközönként jelentést tesz a Tanácsnak.

(3) A Politikai és Biztonsági Bizottság rendszeres időközönként jelentést kap a rendőri misszió vezetőjétől a misszió magatartásáról. A Politikai és Biztonsági Bizottság az üléseire szükség szerint meghívhatja a rendőri misszió vezetőjét.

9. cikk

Harmadik államok részvétele

(1) Az EU döntéshozatali autonómiája és az Unió egységes intézményi keretének sérelme nélkül a csatlakozó államokat felhívják, illetve más harmadik államokat felhívhatják az EUPOL „Proxima"-ban való részvételre, viselve az általuk kiküldött rendőrök, illetve nemzetközi civil személyzet kiküldésével járó költségeket, beleértve a fizetést, a juttatásokat, valamint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba be-, illetve az onnan történő kiutazás költségeit, továbbá, hogy – szükség szerint – járuljanak hozzá az EUPOL „Proxima" működési költségeihez.

(2) Az EU döntéshozatali autonómiája és az egységes intézményi keret sérelme nélkül harmadik államok felhívhatók a műveletben való részvételre.

(3) A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy a rendőri misszió vezetője és a Polgári Válságkezelő Bizottság ajánlása alapján hozza meg a megfelelő határozatokat a felajánlott hozzájárulások elfogadásáról.

(4) Az EUPOL „Proxima"-ban részt vevő harmadik államoknak a művelet napi irányítását illetően ugyanolyan jogai és kötelezettségei vannak, mint a műveletben részt vevő EU-tagállamoknak.

(5) A PBB megteszi a szükséges intézkedéseket a részvételi szabályokkal kapcsolatban, és szükség esetén a Tanács elé terjeszti azokat, harmadik államoknak a közös költségekhez történő lehetséges pénzügyi hozzájárulását is beleértve.

(6) A harmadik államok részvételére vonatkozó részletes szabályok az Európai Unióról szóló szerződés 24. cikke alapján kötött megállapodás tárgyát képezik. Az elnökség munkáját segítő főtitkár/főképviselő az elnökség nevében jogosult tárgyalásokat folytatni az említett szabályokról.

10. cikk

Pénzügyi rendelkezések

(1) Az ezen együttes fellépés végrehajtására fordított költségek az alábbiak:

a) legfeljebb 7,3 millió euró a misszió megindításának költségeire;

b) legfeljebb 650 000 euró a 2003-as év működési költségeire, amely 100 euró/fő napidíjat tartalmaz 2003-ra;

c) legfeljebb 7,056 millió euró a 2004-es év működési költségeire, amely összeg nem tartalmaz napidíjat és azokat a közösségi költségvetésből kell finanszírozni.

A 2003-as év napidíjainak KKBP költségvetésből történő finanszírozása nem befolyásolja azok összegét és finanszírozási módját 2004-re és az azt követő évekre.

A 2004. évi végleges összegről – a napidíjak finanszírozásának módját is beleértve – a Tanács 2003 decemberében határoz.

(2) A közösségi költségvetésből finanszírozott kiadásokra az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) a kiadásokat az Európai Közösség költségvetésre alkalmazandó szabályainak és eljárásainak megfelelően kell kezelni azzal a kivétellel, hogy az előfinanszírozás nem marad a Közösség tulajdonában. Harmadik államok polgárai pályázhatnak szerződéskötésre;

b) A tervezőcsoport vezetője/rendőrbiztos teljes jelentési kötelezettséggel tartozik a Bizottságnak, aki felügyeli annak a szerződés keretében vállalt tevékenységeit.

(3) A pénzügyi intézkedések tiszteletben tartják az EUPOL „Proxima" operatív követelményeit, beleértve a felszerelés kompatibilitását és a csapatok interoperabilitását.

11. cikk

Közösségi fellépés

(1) A Tanács tudomásul veszi a Közösség azon szándékát, hogy – szükség esetén megfelelő közösségi intézkedések révén is – fellépjen ezen együttes fellépésben szereplő célok elérése érdekében.

(2) A Tanács tudomásul veszi továbbá, hogy összehangoló jellegű intézkedésekre van szükség Szkopjéban és Brüsszelben egyaránt.

12. cikk

Minősített információk kiadása

(1) A főtitkár/főképviselő jogosult a NATO/KFOR, valamint az ezen együttes fellépéshez csatlakozott harmadik felek részére átadni az EU-nak – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően „CONFIDENTIEL UE" szintig minősített – a művelet céljára készült minősített információit és dokumentumait.

(2) A misszió operatív igényei szerint a főtitkár/főképviselő jogosult az EBESZ részére is átadni az EU-nak – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően „RESTREINT UE" szintig minősített – a művelet céljára készült minősített információit és dokumentumait. E célból helyi intézkedéseket kell meghozni.

(3) Konkrét és azonnali operatív igény esetén a főtitkár/főképviselő jogosult a fogadó állam részére is átadni az EU-nak – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően „CONFIDENTIEL UE" szintig minősített – a művelet céljára készült minősített információit és dokumentumait. Minden más esetben a fogadó állam részére ilyen információk és dokumentumok átadására a fogadó állam az Európai Unióval folytatott együttműködési szintjének megfelelő eljárások szerint kerül sor.

(4) A főtitkár/főképviselő jogosult az ezen együttes fellépéshez csatlakozó harmadik felek részére a Tanács eljárási szabályzata 6. cikkének (1) bekezdése értelmében szakmai titoktartás alá tartozó műveletekkel kapcsolatos tanácsi tanácskozásokra vonatkozó nem minősített dokumentumok átadására.

13. cikk

Az EUPOL „Proxima" állományának jogállása

(1) Az EUPOL „Proxima" Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban állomásozó állományának jogállását – beleértve adott esetben az EUPOL „Proxima" lebonyolításához és zavartalan működéséhez szükséges kiváltságokat, mentességeket és további garanciákat – az Európai Unióról szóló szerződés 24. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell meghatározni. Az elnökség munkáját segítő főtitkár/főképviselő jogosult annak nevében ilyen szabályozásról tárgyalni.

(2) Az állomány tagjait kiküldő állam vagy közösségi intézmény felelős akár az állomány tagjai részéről vagy velük összefüggésben, a kiküldetéssel kapcsolatban felmerülő bármely igény teljesítéséért. A szóban forgó állam vagy közösségi intézmény felelős bármely eljárást megindítani az állomány kiküldött tagja ellen.

14. cikk

Hatálybalépés és időtartam

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba, és 2004. december 14-én jár le.

15. cikk

Kihirdetés

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2003. szeptember 29-én.

a Tanács részéről

az elnök

F. FRATTINI